

2018-2019 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

11 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- A、家访
- B、最好的老师
- C、我们学校

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 李老师休息的时候都做什么？

- A、逛书店和家访
- B、逛书店
- C、家访

2. 小李为什么喜欢那个姑娘？

- A、那个姑娘长得很漂亮。
- B、那个姑娘是他学生的姐姐。
- C、那个姑娘也喜欢看雨果的小说。

3. 下面哪一项对？

- A、小李后来没去家访又见到了那个姑娘。
- B、小李后来去家访所以见到了那个姑娘。
- C、小李后来没去家访所以没见到那个姑娘。

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 我们班的老师姓李。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

2. 小李去那家书店等那个姑娘。。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

3. 小李还没有忘记应该去家访。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

4. 小李去过51个学生的家。

- A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китайской Народной Республике. Вы должны показать, что безупречно владеете китайской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

白小红真奇怪,总是想____(1. a)着 b)Ø* c)过)要学标准的美国英语____(2. a)了 b)呢 c)Ø)。每天跟____(3. a) Ø b)着 c)了) CNN 的主持人学____(4. a)还 b)也 c)更)不够,还____(5. a)想 b)要 c)应该)跟我学。

我生____(6. a)了 b)Ø c)过)在加拿大,长____(7. a) Ø b)过 c)了)在加拿大,中学毕业以后____(8. a) Ø b)就 c)才)到美国,我说____(9. a)的 b)得 c)地)英语既不是地道的美国英语也不是标准的加拿大语——说实话,我也不知道什么是标准的加拿大英语。我的英语有____(10. a)了 b)的 c)Ø)法语口音,也有____(11. a) Ø b)了 c)的)意大利语口音。很多人的情况跟我差不多____(12. a)了 b)呢 c)Ø)。白小红问我为什么,原因很简单:加拿大和美国都是移民国家,很多人自己或者他们的父母、祖先都是____(13. a)离 b)从 c)往)世界各个地方移民____(14. a)了 b)得 c)Ø)过来的,不过有的来____(15. a)了 b)得 c)Ø)早一点儿,有的来____(16. a)得 b)Ø c)了)晚一点儿,说话有自己母语的口音是很正常____(17. a)的 b)呢 c)Ø)。

白小红是从中国来的。也许因为中国有普通话,所以她总是想____(18. a)着 b)Ø c)了)学习“英语普通话”。其实,她说____(19. a)的 b)地 c)Ø)英语挺好听____(20. a)了 b)呢 c)的),我基本上都能听懂。现在从中国来的移民越来越多,说不定将来他们说的英语会变成英语的一种方言呢。

*Ø – отсутствие грамматического показателя

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

不是看不上,就是买不起

我比较在乎自己在别人____(1. a)眼前 b)眼里 c)眼看)的形象,所以穿衣服很讲究。比如什么场合穿什衣服,什么样的上衣跟什么样的裤子、裙子搭配,事先都要研究____(2. a)一番 b)一声 c)一趟)。可是因为我的眼光太高,收入太低,商店里的衣服对我来说一般只有两类:不是____(3. a)看得上 b)看得起 c)看不上),就是买不起,所以常常逛大半天商店什么也买不到。吃的东西,穿的、用的都是便宜货。可是我喜欢名牌儿的、高档的东西,有钱的时候就买。妈妈听了价钱后常常吓____(4. a)一下 b)一跳 c)一遍),她说我买一件的钱____(5. a)顶 b)比 c)超过)她买好几件。为了不让妈妈心疼,我常常故意把价钱说低一点儿。有一次商店里打折销售过季的名牌皮鞋,我买了一双,虽然是打了七折的价格,可是妈妈肯定还是不能接受,所以我向她报价时又打了七折。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

今天在路 1)_____碰见了马克, 他建议我假期去打工。马克告诉我, 他的学费一部分是自己打工挣的, 一部分是 2)_____父母借的, 将来要还给父母。更让我感到不能理解的是, 他假期住在家里, 他爸爸还要他交 3)_____!

开始的时候我觉得很可笑, 4)_____会这样? 中国的孩子, 不论过没过十八岁, 5)_____没结婚, 没工作, 都可以伸手向父母要钱, 谁 6)_____不会说“借”。

我记 7)_____清从小到大跟父母要过多少钱了, 只知道 8)_____这两年的学费、生活费就是 9)_____不小的数目。仔细一想, 我吓坏了, 要是他们要我, 我还得起吗?

也许我也应该去打工。于是就给父母打了个电话, 可是却被爸爸骂了一顿: “谁要你, 你还得起吗? 再说, 你早点儿把学位续出来, 早点儿找一个好工作, 不就什么都有了?”

爸爸的话好像也有道理。他和妈妈 10)_____没想到要我, 我要还给他们的也不仅仅是钱。我现在是学生, 主要的任务是学习, 只要把学习搞好就行了。

算了, 打工的事儿, 以后再说吧。

上	只要	从来	房费	连
跟	也	不	怎么样	一包
房租	光	中	只有	未来
怎么	一笔	从	都	得

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

 <p>1</p>	 <p>2</p>
 <p>3</p>	 <p>4</p>
 <p>5</p>	<p>a) 今天出什么事儿了, 怎么有点儿不太对劲儿? b) 你不用生她的气, 我和她那么好, 她有时还不买我的账呢。 c) 我知道你是刀子嘴, 豆腐心, 但是不了解的人还以为你非常厉害呢。 d) 小赵说要去美国留学了, 但我觉得他是干打雷, 不下雨。 e) 你知道大家为什么都喜欢小刘吗? 因为他很会说话。 f) 你看天阴了, 看样子要下雨, 还是改天再去吧。</p>

	<p>g) 这个月你已经有好几天没有上课了，你这样三天打鱼，两天晒网的，学习能好吗？</p> <p>h) 你可以现买现卖呀！今天晚上你先跟你太太学，明天到我家再教留学生做。</p>
--	--

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

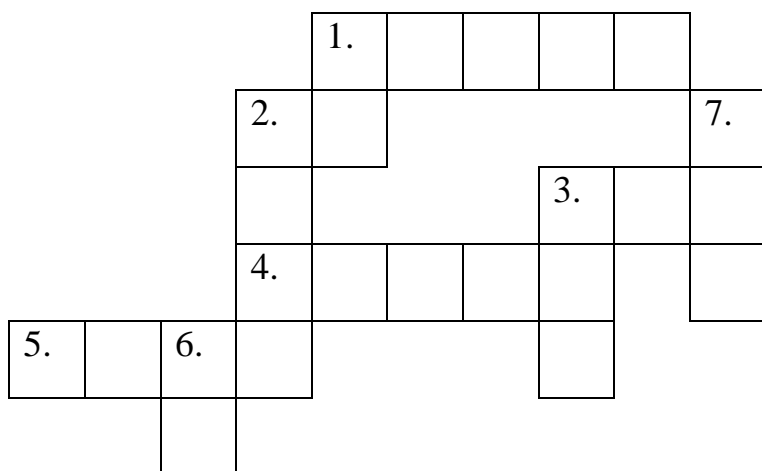
1. 蛇入竹筒	a. 水往低处流
2. 知人者智	b. 自己喝
3. 放下屠刀	4. 曲性犹在
5. 人往高处走	c. 立地成佛
6. 人有错手	7. 老大徒伤悲
8. 满招损	d. 自己方便
9. 少壮不努力	e. 自知者明
10. 做人做到头	f. 谦受益
11. 自己酿的酸酒	g. 杀猪杀到喉
12. 与人方便	h. 马有失蹄

Высокое дерево притягивает ветер, большая слава притягивает зависть	Змея, заползшая в бамбуковую трубу, не перестанет изгибаться
В чужой монастырь со своим уставом не ходят	В правде – сила, в народе – благо
Конь о четырех ногах, да и то спотыкается	С людьми по-людски, со скотом — по-скотски
Положить нож и тотчас же стать Буддой	Познавший других – умен; познавший себя – мудр
Взявшись за дело, доведи его до конца	Хоть в шелк одень неряху, все глядеть не на что
За чужой счет не купишь почет	Тот, кто в молодости неприлежен, будет каяться в старости
Рыба ищет, где глубже, человек – где лучше	Кто кашу заварил, тому и расхлебывать
Как ты к людям, так и люди к тебе	Гордость приносит ущерб, скромность пожинает свои плоды
Конь испытывается дорогой, а человек – временем	Людей не осуждай, а за собою примечай
Люди пахать, а он руками махать	У него силы — на быка, а работы — на воробья

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. 习近平 (Xí Jìnpíng)	A) 您本人对《西游记》小说的主人公有什么态度?
	B) 您首次和唐納·川普总统见面,是在哪一年?
2. 姚明 (Yáo Míng)	C) 您领导的工厂每天生产多少手机?
	D) 您当皇帝时岁数多大?
3. 孙中山 (Sūn Zhōngshān)	E) 您觉得您自己作品的读者是贵组还是普通人?
	F) 您曾经爬过的山中哪座是最高的?
4. 吴承恩 (Wú Chéng'ēn)	G) 个子高有些什么长处和短处?
	H) 辛亥革命对中国的发展有什么影响?
5. 屈原 (Qū Yuán)	

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 中国无产阶级的政治组织
2. 中国南部的一个省
3. 入境时要填的一种单子
4. 在工程技术上广泛应用的、科学研究等方面用的复杂机器
5. 玩一种体育游戏的桌子

По вертикали:

1. 亚洲西南部和非洲东北部,包括近东和伊朗、阿富汗
2. 用无线电波向外送新闻、科学常识和文艺等节目的机构
3. 上飞机以前发给的一种表
6. 对比赛感兴趣的人
7. 国家、政府或其他社会组织参加某项活动的一群人

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

今天, 我、我的爸爸和他的同事们一起到莫干山去爬山。

我们爬呀爬呀, 终于登上了高高的山顶。可是, 怎么下去又成了我们的一大难题。

“看样子, 只能往下爬了!” 王映叔叔说。“可是, 这些人怎么下去呢?” 王博叔叔指着我们这群孩子说。果然, 第一个孩子看见这种情形, 都差点吓哭了, 第二个孩子也沉默不语, 显然也是吓坏了, 只有我是跃跃欲试。于是, 我、我的爸爸和王映叔叔自告奋勇去探路。

我拿起一根坚硬的竹竿当我的“拐杖”, 我拄着我的“拐杖”一步一步地、小心翼翼地往下走, 走着走着, 就找的到了一条不是很滑的路, 可是好景不长, 走了不一会儿就碰到了一条很滑的道路。没办法, 只能抱着根离我较近的竹子, 用我的“拐杖”到处探路, 可是到处都是很滑的路。我想: 在这种情况下, 只能尽快的一道那根柱子上, 这样自己不但不会滑倒, 还可以走下去。想到这儿, 我便凌空一跃, 跳到了对面。我连忙向说: “你们下来吧! 虽然有点滑, 但只要小心就可以了。”说完, 我就快步走到山的下面。不一会儿, 他们也下来了。他们对我竖起大拇指说道: “你真了不起。”我听了, 心里美滋滋的。

都说“上山容易下山难。”不过在我看来, 只需勇气和智慧罢了。怎么样, 我很了不起吧?

Сегодня я с папой и его коллегами поехал в (1) горы.

Мы очень долго шли и, в конце концов, поднялись на вершину самой высокой горы. Но тут, (2) как бы мы ни шли вниз, у нас снова и снова появлялась большая проблема.

«(3) Посмотри, остается только ползти вниз!» – сказал дядя Ван Ин. «Но как (4) эти ребята будут спускаться вниз?» – сказал дядя Ван Бо, указывая на нас – (5) толпу ребятишек. Конечно же, первый ребенок, увидев это, почти (6) расплакался от страха, второй тоже молчал, не говоря ни слова, было совершенно очевидно, что он тоже испугался, только я рвался в бой. Поэтому я, мой папа и дядя Ван Ин отважились идти на разведку.

Моей «тростью» был крепкий бамбуковый шест, я, опираясь на него, (7) ускоряя шаг, с особой осторожностью шел вниз. Мы шли и шли (8) и вдруг обнаружили нескользкую дорожку. (9) Но счастье оказалось недолгим, мы прошли немного и (10) на нашем пути появилась очень скользкая дорога. (11) Ничего не оставалось, как проверять дорогу, опираясь на бамбуковый шест, (12) ставя свою «трость» недалеко от себя, но дорога была скользкая везде. И я подумал: «В такой ситуации, только если идти очень быстро с опорой на трость, я и сам не поскользнусь и не упаду, еще и окажусь внизу». (13) Я об этом вспомнил, и (14) сразу воодушевился и запрыгал. Я торопливо сказал: «Давайте спускайтесь! Хотя и здесь и скользко, но если быть осторожными, то можно дойти». (15) Как только произнес это, я пошел быстрым шагом и оказался (16) у подножья горы. Вскоре они тоже спустились, и, поднимая палец вверх, сказали мне: «(17) Но снова наверх ты не сможешь подняться!» Я был очень рад, (18) слышать эти слова.

Все говорят: «Подниматься на гору легко, спускаться – трудно», но мне кажется, что нужны смелость и мудрость, (19) только и всего. Ну что? (20) Я крут!».

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли!» Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке КНР.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



№ 1



№ 2



№ 3

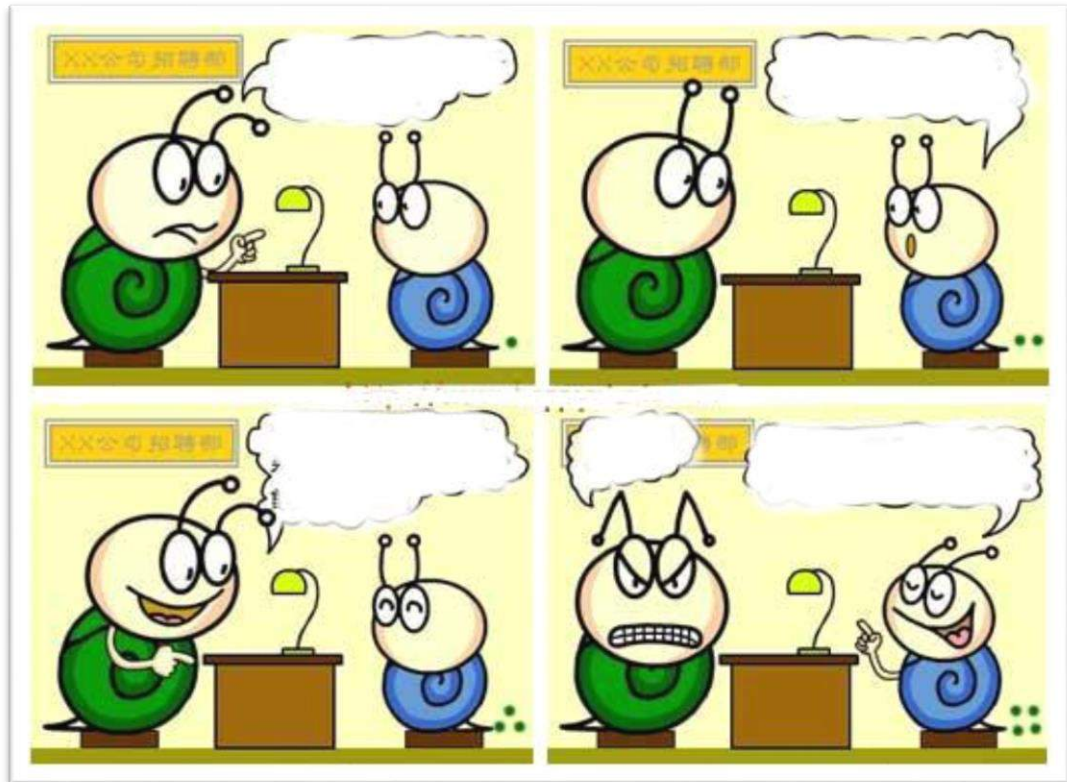


№ 4



№ 5

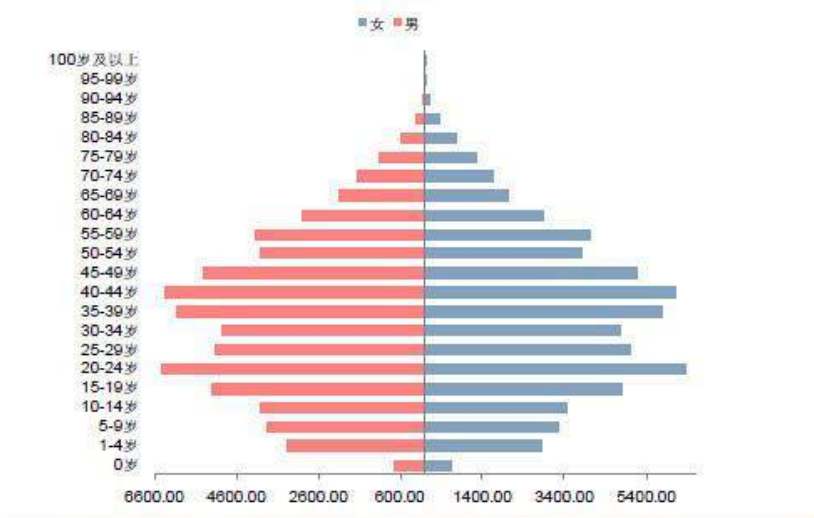
2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

图 71: 中国人口年龄结构图



2018-2019 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку

11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. А».

- A、最好的老师
- B、家访
- C、我们学校

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 小李为什么一直没去第51个学生家?
 A、他工作太忙，没有时间去家访。
 B、他不太喜欢第51个学生。
 C、他休息的时候都去书店了。
2. 第51个学生的家长在小李家访时，想做什么?
 A、把女儿介绍给他
 B、跟他谈孩子的情况
 C、把他介绍给自己的家人

3. 下面哪一项对?
 A、有一天小李在书店里买了两本雨果的书。
 B、小李连那个姑娘的名字都不知道。
 C、小李一有空儿就去书店买雨果的书。

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.А».

1. 小李在书店里认识了一个姑娘。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到
2. 小李最喜欢看中国当代作家的作品。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到
3. 那个姑娘长得不漂亮。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到
4. 小李休息的时候就在小城里看风景。
 A、正 B、误 C、在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китайской Народной Республике. Вы должны показать, что безупречно владеете китайской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1a, 2b, 3c.

很久以前，杭州有一个叫许仙的小伙子____ (1. a) 了 b) 呢 c) Ø*)。有一天，许仙路过西湖，突然下起了大雨，许仙看见____ (2. a) 过 b) Ø c) 了) 两位姑娘没带雨伞，就把自己的雨伞给____ (3. a) Ø b) 了 c) 过) 她们。两位姑娘被许仙的行为感动了，其中穿白衣服的那位姑娘爱上____ (4. a) 了 b) Ø c) 着) 许仙。后来两个人结____ (5. a) 过 b) 了 c) Ø) 婚，生活____ (6. a) Ø b) 得 c) 着) 很幸福。

有一天，许仙家来____ (7. a) 过 b) 了 c) Ø) 一个老和尚，名字叫法海。法海偷偷儿____ (8. a) 的 b) 得 c) 地) 告诉许仙，他的妻子是一条白蛇变成____ (9. a) 得 b) Ø c) 的)。许仙不相信，法海就让他端午节那天劝妻子喝酒，看看____ (10. a) 会 b) 要 c) 该) 发生什么事儿____ (11. a) 了 b) 呢 c) 过)。

端午节中午，许仙按照法海的话劝____ (12. a) 着 b) 了 c) Ø) 妻子喝酒。他妻子本来不肯喝，但是许仙一定要她喝。妻子没办法，只喝了一杯____ (13. a) 才 b) 就 c) 还) 说不舒服，回房间睡____ (14. a) 了 b) 呢 c) 着)。过____ (15. a) 得 b) 的 c) 了) 一会儿，许仙走进房间一看，发现床上躺____ (16. a) 着 b) 了 c) 过) 一条白蛇。

许仙吓坏____ (17. a) 着 b) Ø c) 了)，躲进了法海的金山寺。白蛇去金山寺要____ (18. a) 了 b) 着 c) Ø) 丈夫，和法海打了起来，她不是法海的对手，最后让法海压在____ (19. a) 着 b) Ø c) 了) 西湖旁边的雷峰塔下面。这个故事后来被改编成____ (20. a) 了 b) 着 c) 过) 京剧《白蛇传》。

***Ø – отсутствие грамматического показателя**

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

我特地做了两手准备

期末考试一结束，我就给在东京工作的朋友打电话，告诉他我想____ (1. a) 使用 b) 运用 c) 利用) 这个假期去看他，他说这____ (2. a) 段 b) 些 c) 点) 时间他太忙，日程都安排满了，没有空闲的时间陪我玩，让我最好一个星期后出发。我怕万一计划落空，就____ (3. a) 特别 b) 特殊 c) 特地) 做了两手准备，跟我在马来西亚工作的朋友也打了____ (4. a) 遍 b) 声 c) 次) 招呼，告诉他我有可能去他那儿度假。没想到，等我都安排好了，我的哥哥突然打电话来，说他们公司要来北京____ (5. a) 谈 b) 聊 c) 说) 生意，需要一名翻译，要我无论如何也得帮这个忙。没办法，我只好答应了。就这样，两个计划一个也没实现，全落空了。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1 銀行.

每个国家都有自己的节日，也有自己独特的过节 1) _____。中国也一样。中国最重要的传统节日 2) _____是春节。除了春节以外，中国还有元宵节、中秋节等等。假如把少数民族的节日也加上，中国人 3) _____天天都在过节。

以前，中国人过节 4) _____喜欢吃：春节吃饺子，元宵节吃元宵，中秋节吃月饼。吃完以后，喝喝茶，聊聊天儿，看看电视，时间很快就过去了。开始的时候在家里吃，后来觉得太麻烦，很多人就到饭店吃。吃多了，慢慢儿就觉得没 5) _____意思，想出去走走、看看。所以旅游就流行起来了：五一去旅游，十一去旅游，就连春节也不再像以前那样呆在家里了。结果呢，火车、汽车，饭店、公园， 6) _____人满为患。

现在，中国 7) _____了，除了传统的节日以外，很多人还非常喜欢过外国人的节日。特别是年轻人，他们过西方人的节日主要是因为好奇。他们最喜欢的西方节日是圣诞节和情人节。在他们 8) _____，西方人的圣诞节过得很浪漫：圣诞树上五颜六色的灯，穿着红衣服的圣诞老人……；情人节也是这样，2月14号那天，花店里非常热闹，小伙子们都想买一支红玫瑰，送给自己的女朋友。

节日越来越多，过节的方式也变得越来越让人 9) _____。一件小小的礼物其实也算 10) _____什么，可是在某一个特别的时候，常常能使人感受到真挚的情和爱。

很有	几乎	开放	哪儿	感受
能	特别	看来	解放	方法
方式	什么	感动	眼前	可能
当然	到处	不上	得上	有点儿

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».



1



2



3



4



5

- a) 最近儿子一直在准备考试呢，每天晚上他都开夜车。
- b) 我觉得张丽人长得漂亮，工作也挺不错，就是有点儿看不起人。
- c) 我不明白，你为什么喜欢这些老掉牙的东西呢？
- d) 昨天是我妈妈的 60 岁生日，她的那些七大姑八大姨都来了。
- e) 今天上午我和妻子办理了离婚手续，我这心里头七上八下的，很不安定。
- f) 看你累的，都上气不接下气了，快坐下休息休息吧。
- g) 知道吗，太阳从西边出来了：李林今天早上七点钟就到了办公室。
- h) 我觉得汉语很难，今天上语法课我就有点儿找不着北了。

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 智者千虑	a) 拍不响
2. 守口如瓶	b) 知松柏
3. 岁寒	c) 独木不成林
4. 井干方	d) 必有一失
5. 一个巴掌	e) 非一日之寒
6. 树老根多	f) 防患如城
7. 单丝不成线	g) 有虫吃
8. 三人一条心	h) 黄土变成金
9. 早起的鸟儿	i) 人老识多
10. 冰冻三尺	j) 知水可贵

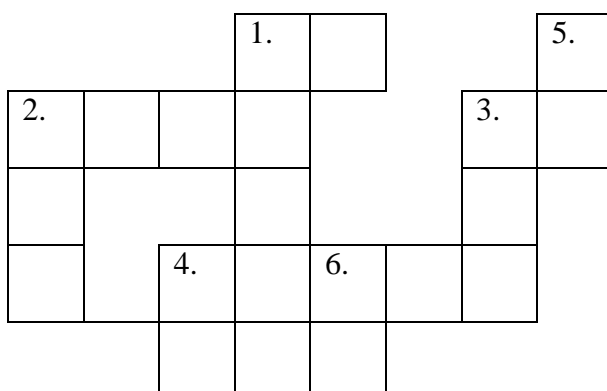
Птица по зернышку клюет, а сыта бывает	Ранняя пташка червячка клюет
Даже у умного на тысячу планов есть один промах	Дерево по плодам, а человек по делам познается
Сломить дерево — секунда, а вырастить — годы	Рот держать закрытым как бутылку, мысли охранять как город
В лютые морозы познаешь стойкость хвойных деревьев	Однажды укушенный змеей десять лет боится соломенной веревки
Зиме и лету союза нету	Человека узнаешь, как из семи печек с ним щей похлебаешь
У лгуна и свидетель под боком	Цену воды узнаешь, когда колодец высохнет

Одной рукой в ладоши не хлопнешь	Один человек роет колодец, тысячи людей пьют воду
Метровый лёд не в один день образуется	У старого дерева много корней, у старого человека - знаний
Одно волокно - не нитка, одно дерево - не роща	Птица и семечком сыто наедается
Плох тот колодец, в который приходится воду носить	Когда три человека действуют едино, грунт превращается в золото

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. 李小龙 (Lǐ Xiǎolóng) 2. 蒋介石 (Jiǎng Jièshí) 3. 罗贯中 (Luó Guànzhōng) 4. 鲁迅 (Lǚ Xùn) 5. 马云 (Mǎ Yún)	A) 阿里巴巴集团顾客中间哪个国家的最多?
	B) 中国解放以后国民党继续反对共产党吗?
	C) 您是怎样选择自己要唱的歌儿?
	D) 您觉得生活中功夫重要还是拍电影重要?
	E) 您的医学教育对自己的作品有什么影响?
	F) 您为什么决定写《三国演义》这部小说?
	G) 您是哪一年搬到俄罗斯来的?
	H) 您有几次飞往太空?

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 大使馆的职员
2. 特快行驶的列车
3. 许多事物或者某些意识互相关联而构成的整体
4. 中国最有名、世界最宽、壮观的地方

По вертикали:

1. 出发前对别人说的一种成语
2. 随着年龄而增加的病称
3. 进行锻炼或者运动比赛的地方
4. 明清两朝皇帝用的建筑，当今天的名胜古迹
5. 事物之间相互作用、相互影响的状态
6. 进出房间的地方

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с китайского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

星期天的早晨，我还在梦中的世界。“起床了！”妈妈高喊着。我说：“再睡一会！我在床上呆了一会，才慢吞吞地穿上衣服和裤子，又慢吞吞地洗脸漱口。好不容易才做完一切准备工作后就

开始读英语了，我读着英语，一边读一边看时间，“时间到！”我拿了5元钱就背着书包冲出家门。

到了一家小吃店，这店的老板是一个长着浓浓的眉毛，一双炯炯有神的大眼睛总是闪着柔和的目光。可能是因为长期从事脑力劳动的原因，额头上那深深的皱纹和他不到四十岁的年龄很相称。“老板，来一碗炸酱面！”“好嘞！立刻上来！”我漫不经心地等着，别人接着喊“老板，来一碗羊肉面！”；“老板，来一碗牛肉面和一杯鲜牛奶……。”老板忙得不亦乐乎，我等了十来分钟，我想提醒老板快一点了。刚准备说老板娘立刻乘上了热乎乎的炸酱面，刚刚出炉的，上面冒着热气，看着就想流口水，”我只顾着吃，突然一个问题闪过脑海：这样多的人，老板是怎么记住什么什么面在什么地方呢？原来他只要记住桌号和什么面就行了！比如说7号炸酱面就记做7炸。

我不是为他的记忆力惊叹，而是为他为工作奋斗的精神赞叹！他真了不起！

В воскресенье (1) поздним утром я еще находился в мире снов. (2) «А ну вставай!» – (3) сверху закричала мама. Я сказал: (4) «Я встану через минуту». Я полежал еще немного в постели, только потом (5) медленно натянул на себя одежду, также медленно умылся и прополоскал рот, и только после этого, (6) с радостью закончив все приготовления, начал читать по-английски, читая, я одновременно смотрел на часы. (7) Наконец пришло время уходить! Я схватил 5 юаней и с (8) портфелем за спиной выскочил за дверь.

Я пришел в закусочную. Хозяином этой лавки был человек с очень густыми бровями и (9) большими приветливыми глазами, постоянно излучавшими блеск. Возможно из-за того, что он долгое время занимался умственным трудом, на лбу его пролегли глубокие морщины, которые как-то (10) очень сочетались с его возрастом, на вид ему (11) больше 40 лет.

– Хозяин, мне одну чашку лапши с соусом «чжацзян».

– Хорошо!

– Сейчас принесу!

Я (12) с нетерпением ждал, (13) вслед за мной и другие кричали: «Хозяин, одну лапшу с бараниной! Хозяин, одну лапшу с говядиной и стакан молока... Хозяин делал вид, (14) что старается изо всех сил, прождав (15) менее 10 минут, я подумал, что надо бы (16) напомнить хозяину, чтобы он принес побыстрее. Только я собрался это сказать, как жена хозяина лавки тут же принесла горячую лапшу с соусом, прямо с пылу с жару, от которой еще исходил пар, посмотришь – прямо слюнки текут. Я только и думал о еде, (17) как вдруг промелькнула мысль. Как же ему упомнить при таком большом количестве людей, (18) кому какую лапшу принести? Оказывается, (19) недостаточно запомнить номер столика и вид лапши. Например, седьмому – лапшу с соусом «чжацзян» запоминается как седьмой-чжа.

Но я восхищался не столько его памятью, сколько той энергии, с которой он трудился. Он действительно человек (20) которого сложно понять!

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке КНР.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



№ 1



№ 2



№ 3

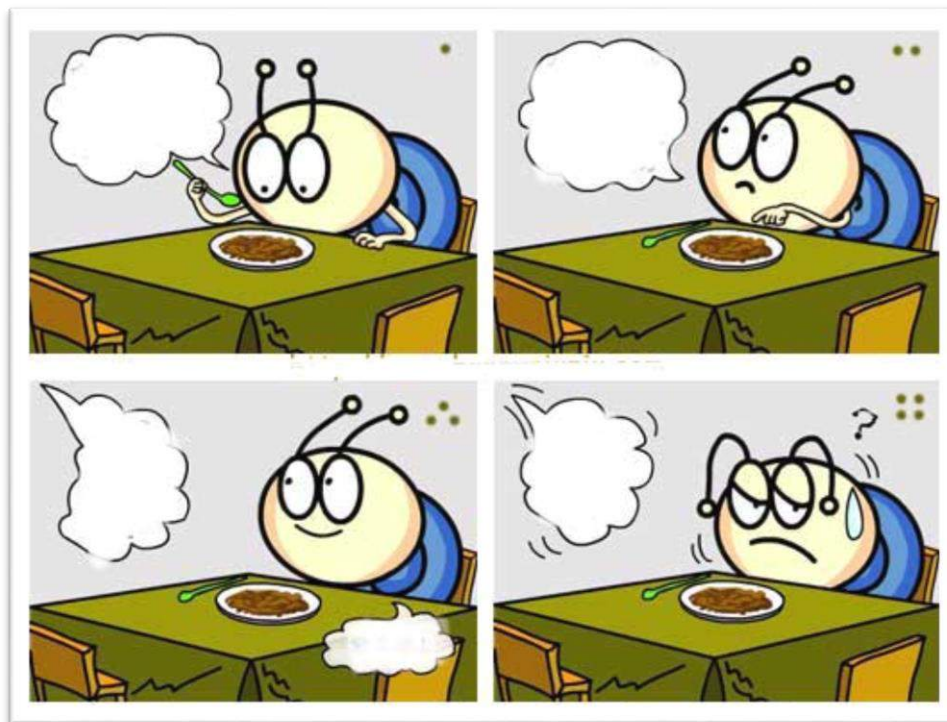


№ 4



№ 5

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

